

Ади Шанкарачарья
Пять строф об отшельниках
Яти-панчакам

1.
Словам Веданты¹ неизменно рады,
И лишь подаянием тело питают,
Печали не знают, духовным деяньем² живя:
Носящие каупину³ – они поистине счастливы!

2.
Находят приют на комлях деревьев,
Только руки у них для еды и питья⁴.
На богатство взирают как на лохмотья:
Носящие каупину – они поистине счастливы!

3.
Тело и разум они очищают,
Атман зрят они оком духовным⁵.
Не помнят о внутреннем, среднем и внешнем⁶:
Носящие каупину – они поистине счастливы!

4.
В блаженстве безмерном они пребывают⁷,
Удовлетворенные, умиротворившие чувства⁸,
Днем и ночью они благоденствуют в Брахмо⁹:
Носящие каупину – они поистине счастливы!

5.
Пять слогов очищенья¹⁰ они повторяют,
В сердце Владыку существ¹¹ созерцая;
Они странствуют всюду, живя подаянием:
Носящие каупину – они поистине счастливы!

¹ Веданта – Упанишады или учение, основанное на них.

² Духовное деянье – карана.

³ Каупина – набедренная повязка, носимая отшельниками.

⁴ «Кружка, (отдых) на древесных корнях, отсутствие товарищей, отрешья, равное отношение ко всем существам – вот признаки саньясина» («Мокша-дхарма») – ашхабадское издание, т. V, ч. 1, с. 312).

⁵ Букв.: Атман в себе созерцающие.

⁶ Внутреннее, среднее, внешнее – т. е. психические явления и тело.

⁷ Букв.: удовлетворенные состоянием внутреннего блаженства (*сва-ананда-бхаве-паритушитимантах*).

⁸ Т. е. индрии; к ним относят пять органов чувств и пять органов действия.

⁹ Букв.: радующиеся в Брахмо (*брахмани йе рамантах*).

¹⁰ Панча-акшара-паванам. Пятисложье: «нама-шивайа» или «шивайа-намах», т. е. «слава (поклонение) Шиве!».

¹¹ Т. е. Шиву.